

Королева Дарья Борисовна

ИЗУЧЕНИЕ РОЛИ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ В РЕФЕРАТЕ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2011/4/60.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (47). С. 193-194. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2011/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 81

Дарья Борисовна Королева
Томский государственный университет

ИЗУЧЕНИЕ РОЛИ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ В РЕФЕРАТЕ[©]

В данной статье объектом исследования являются термины как ключевые слова реферата. Материалом анализа было описание дентального имплантата, на основе которого было составлено два вида реферата - информативный и индикативный. *Информативный реферат* содержит фактографическую информацию, т.е. служит источником информации о научных фактах. *Индикативный реферат* указывает на смысловые аспекты, которые заслуживают рефериования. Он характеризует степень их разработанности, новизны, полезности, подробности освещения в первоисточнике, т.е. характеризует информационное наполнение документа. Фактографическая информация в нем бывает представлена лишь изложением выводов первоисточника [4, с. 120].

Самым существенным, отличительным функциональным свойством реферата является информативность. Суть рефериования - это переработка первоисточников с целью извлечения и краткого изложения содержащейся в них информации. В основе компрессии материала при рефериовании лежит возможность выражать одну и ту же мысль разными словами.

В роли ключевых слов выступают основные, стержневые слова и словосочетания, составляющие основу любой информации, любого научного или научно-технического текста. По мнению Н. Валгиной, ключевые слова активно связаны с другими словами, помогающими всесторонне раскрыть рассматриваемую тему [1, с. 46]. Ключевые слова тематически и концептуально объединяют текст и определяют глобальную связность текста.

Рассмотрим следующие примеры: *продольные бороздки*, форма и сечение которых...; *основная часть имеет внутреннее зенкование и отверстие с внутренней резьбой*, чтобы обеспечить...; *обработка ионной имплантацией*, которая... В этих примерах мы видим, что ключевыми словами являются термины, которые создают вокруг себя контекст и втягивают в него другие слова. Действительно, ключевыми словами могут быть однословные термины, но чаще всего - это устойчивые терминологические словосочетания. Эти группы слов, как правило, представляют собой устойчивые словосочетания или единое смысловое целое для данного контекста.

Таким образом, как и утверждает Н. Гарбовский, среди лексических единиц при составлении рефератов избираются так называемые «емкие слова», которые обладают максимальной семантической нагрузкой и часто вбирают в себя информацию целых предложений. В роли емких слов и словосочетаний часто выступают термины, свойственные данной отрасли знаний, например, научная терминология [3, с. 14].

Сравним следующие фрагменты:

Информативный реферат: Автор подчеркивает, что имплантат позволяет **точную фиксацию различных специфических головок, вне зависимости от их функций**, т.к. **основная часть имеет внутреннее зенкование и отверстие с внутренней резьбой, чтобы обеспечить центровку, опору и фиксацию различных головок** (одинаковые элементы отмечены жирным шрифтом).

Индикативный реферат: Подчеркивается, что имплантат позволяет **точную фиксацию различных специфических головок** благодаря **внутреннему зенкованию и отверстию с внутренней резьбой** в основной части.

В данном случае все термины, которые были в исходном тексте, перешли в информативный реферат, поскольку термины исходного текста представляются важными для его темы - описание дентального имплантата. Термы должны быть сохранены - они описывают, как и за счет чего данный имплантат может быть снабжен различными головками, это одна из его характеристик.

Кроме того, термины делают реферат более емким, четким и лаконичным, чем первичный документ, они помогают глубоко и однозначно понять его содержание. Анализируя вышеуказанный пример, трудно не согласиться с В. Соловьевым, который утверждает, что терминологическое соответствие текстов первичного документа и реферата тем больше, чем подробнее и информативнее реферат [5, с. 27]. Действительно, информативный реферат терминологически более соответствует исходному тексту, чем индикативный реферат, который в обобщенном виде раскрывает основные положения исходного текста.

Действительно, терминологическое соответствие в случае информативного реферата получается значительным, за счет того, что информативный реферат является довольно полным: исходный текст - 7700 знаков, информативный реферат - 1200 знаков, т.е. компрессия достигает 6,5 раз; индикативный реферат - 710 знаков, компрессия достигает 10,8 раз.

Сравним теперь следующие примеры:

Информативный реферат: **основная часть имеет внутреннее зенкование и отверстие с внутренней резьбой, чтобы обеспечить центровку, опору и фиксацию различных головок**.

Индикативный реферат: благодаря **внутреннему зенкованию и отверстию с внутренней резьбой** в **основной части имплантат** позволяет точную фиксацию различных специфических головок.

Как мы видим, многие элементы, присутствующие в исходном тексте, опущены (пробка, резьбовая пробка, оправка для зенкования), т.к. для изобретения они не являются новыми и известны специалистам. Здесь нет указания на то, что данные элементы являются существенными именно для описываемого изобретения. Кроме того, реферат имеет главной целью раскрыть содержание первичного документа таким образом, чтобы обратить внимание читателя на основную информацию и передать ее в предельно сжатой форме. Необходимо отвлечься от второстепенных данных первоисточника и представить в реферате только основную и ценную информацию.

Особенностью лексических средств анализируемых рефератов является большое количество семантически нагруженных слов, т.е. слов, обладающих большой смысловой емкостью. Такими словами в анализируемых рефератах являются термины и терминологические словосочетания. В связи с этим можно утверждать, что тексты рефератов получаются более насыщены терминами, чем исходный текст. Слова, не являющиеся терминами, нужны только для того, чтобы обеспечить локальную связность предложения, т.к. на основе одних только терминов невозможно составить логичный, содержательный текст. При этом термины обеспечивают глобальную связность текста [2, с. 27].

Рассмотрим еще один пример:

Информативный реферат: Кроме того, имплантат выполнен из чистого титана, что улучшает установку и обеспечивает надежную фиксацию. Предусматривается также покрытие основной части слоем твердого аморфного углерода и обработка ионной имплантацией, которая, помимо улучшения усталостной прочности, также препятствует изнашиванию.

Индикативный реферат: Имплантат выполнен из чистого титана для лучшей установки и надежной фиксации; может быть покрыт слоем аморфного углерода и обработан ионной имплантацией.

Во-первых, на примере этих фрагментов видно, что в информативный реферат включаются ключевые фрагменты первоисточника, т.е. отрезки, заимствованные из первичного документа (цитирование).

Во-вторых, во фрагментах рефератов наблюдается большая терминологическая насыщенность, которая и обеспечивает глобальную связность вторичного текста. Поскольку в терминах зафиксированы строго определенные понятия, они позволяют с максимальной точностью передать содержание первичного документа, особенно если первичный текст относится к научному стилю. Использование терминов способствует краткости передачи информации во вторичном тексте. Реферат создается прежде всего для специалистов в данной области, поэтому большое число терминов в нем оправдано и целесообразно.

Соблюсти строгую последовательность и связность отдельных мыслей, изложить компактно содержание реферата помогает такой прием, как обобщение. В первичном документе наиболее существенное может быть изложено широко и подробно, а иногда и не очень четко. При составлении реферата приходится отбрасывать все повторяющееся. Таким образом, применительно к реферату обобщение - это поиск более емких средств и форм представления информации, благодаря чему и осуществляется ее свертывание.

При работе над рефератом часто требуется свести путем обобщения ряд понятий в более широкое по объему понятие, например, заменить одним родовым несколько видовых понятий. При этом обобщение - это характерная особенность термина, и вследствие обобщения, которое делает термин более емким, возможно создание абстракций. Обобщения или абстракции позволяют достигнуть краткости без снижения ясности, особенно в рефератах больших работ - монографий, отчетов [5, с. 28].

Итак, результаты исследования показывают, что именно термины являются ключевыми словами реферата, поскольку текст реферата насыщен терминами, которые, как было показано, обладают большой семантической емкостью и логически притягивают к себе другие слова. Ключевыми словами могут быть однословные термины, но чаще всего - это устойчивые терминологические словосочетания. Термины, которыми пришлось пожертвовать при составлении текста реферата, как было показано, не являются новыми для описания данного изобретения.

Список литературы

1. Валгина Н. С. Теория текста: учеб. пособие. М.: Логос, 2003. 280 с.
2. Вейзе А. А. Чтение, рефериование и аннотирование иностранного текста: учеб. пособие. М.: Высш. шк., 1985. 127 с.
3. Гарбовский Н. К. Аннотирование и рефериование французских текстов: учеб. пособие. М.: Изд-во МГУ, 1985. 91 с.
4. Горькова В. И. Пособие по рефериированию и редактированию научно-технической литературы. М.: Изд-во ВНИТИ, 1964. 268 с.
5. Соловьев В. И. Подготовка и редактирование информационных изданий: учебное пособие. М.: Изд-во МПИ, 1986. 72 с.